

Tagalog

Mga Nakatatanda na may Edad **65** Taon o Higit Pa

Tumanggap ng **Bakuna** laban sa **Pneumococcal**



Magpabakuna nang
maaga!

Maiiwasan ang malubha o maging
nakamamatay at nagsasalakay na
pneumococcal na sakit



Centre for Health Protection



Department of Health

1.

Bakit kailangang makatanggap ng bakuna laban sa pneumococcal ang mga nakatatanda?

Bagaman ang impeksyong pneumococcal ay karaniwang nagdudulot ng mga hindi malalang sakit tulad ng sinus o impeksyon sa gitnang tainga, maaari rin itong magdulot ng malubha o maging nakamamatay at nagsasalakay na sakit pneumococcal (IPD) tulad ng bacteraemic pneumonia, sepsis, at meningitis. Ang mga resulta para sa IPD ay karaniwang mas malubha sa mga matatanda. Samakatuwid, ang pagbabakuna laban sa pneumococcal ay lalong mahalaga para sa mga matatanda.

2.

Anong uri ng bakuna laban sa pneumococcal ang dapat matanggap ng mga matatanda?

Ang pamahalaan ay magbibigay ng **libre** o **may subsidiyang** pagbabakuna laban sa pneumococcal sa mga residente ng Hong Kong na may edad 65 taon o higit pa tulad ng sumusunod:

Matandang walang mga kondisyon na may mataas na peligro*

- na hindi nakatanggap ng pagbabakuna laban sa pneumococcal dati, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng 23- valent pneumococcal polysaccharide na bakuna (23vPPV);
- na nakatanggap na ng 23vPPV, 13- valent pneumococcal conjugate na bakuna (PCV13) o 15- valent pneumococcal conjugate na bakuna (PCV15) dati, ay hindi kailangan ng pagbabakuna.

Matandang may mga kondisyon na may mataas na peligro*

- na hindi nakatanggap ng pagbabakuna laban sa pneumococcal dati, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng PCV13 o PCV15, na sinusundan ng isang dosis ng 23vPPV **pagkaraan ng isang taon**;
- na nakatanggap na ng 23vPPV ay dapat makatanggap ng isang dosis ng PCV13 o PCV15 **isang taon pagkatapos** ng nakaraang 23vPPV pangangasiwa;
- na nakatanggap na PCV13 o PCV15, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng 23vPPV **isang taon pagkatapos** ng nakaraang PCV13 o PCV15 pangangasiwa.

3.

Saan maaaring pumunta ang mga matatanda para sa pagbabakuna laban sa pneumococcal?

Iskema ng Subsidya sa Bakuna (VSS)



Maaaring makatanggap ang mga nakatatanda ng bakuna laban sa pneumococcal mula sa mga pribadong doktor na nakatala sa Programa ng Subsidya sa Bakuna na **may subsidiya** mula sa Pamahalaan.

Noong 2024/25, ang subsidiya para sa isang dosis ng 23vPPV ay HK\$400 at ang subsidiya para sa isang dosis ng PCV13 o PCV15 ay HK\$800. Maaaring magpataw ng karagdagang bayad ang mga doktor, ngunit ang ilan ay maaaring hindi maningil ng karagdagang bayad. Maaaring gumamit ang mga nakatatanda ng voucher sa pangangalaga ng kalusugan (HCV) upang bayaran ang karagdagang bayad kung ang doktor ay kasali rin sa Iskemang HCV.

Programa ng Pagbabakuna ng Pamahalaan (GVP)

Maaaring makatanggap ang mga nakatatanda ng bakuna laban sa pneumococcal nang **libre** sa mga itinalagang pampublikong klinika sa ilalim ng GVP kung sila ay kabilang sa mga karapat-dapat na grupo na nakalista sa ibaba:

- Mga nakatatanda na namumuhay sa komunidad na may **mataas na panganib na kondisyon*** na mga kasalukuyang pasyente/kliyente/miyembro ng mga itinalagang pampublikong klinika; o
- Mga nakatatanda na namumuhay sa komunidad na tumatanggap ng Komprehensibong Tulong sa Seguridad Panlipunan o may hawak ng wastong Sertipiko (may/walang mataas na panganib na kondisyon*); o
- Mga nakatatandang pasyenteng naka-admit sa ilalim ng HA na may **mataas na panganib na kondisyon*** (halimbawa, sa infirmary, psycho-geriatric, mga yunit/ward ng may sakit sa pag-iisip o may kapansanan sa isip).

Programa ng Bakuna sa mga Tahanan ng Pangangalaga (RVP)

Ang mga residente ng mga Tahanan ng Pangangalaga para sa mga Nakatatanda at mga residente ng mga Tahanan ng Pangangalaga para sa mga Taong may Kapansanan na may edad na 65 o higit pa ay karapat-dapat makatanggap ng **libreng** bakuna laban sa pneumococcal.

*** Ang mga kondisyon na may mataas na panganib ay kinabibilangan ng:**

- Kasaysayan ng nagsasalakay na na sakit pneumococcal, pagtagas ng cerebrospinal fluid, o cochlear implant
- Malalang sakit sa kardyobaskular (maliban sa mataas na presyon na walang komplikasyon), baga, atay, o bato
- Mga sakit metaboliko kabilang ang diabetes mellitus o labis na katabaan (Body Mass Index na 30 o higit pa)
- Mga estado ng immunocompromised na may kaugnayan sa humina na resistensya dahil sa mga kondisyon tulad ng asplenia, impeksyon ng Human Immunodeficiency Virus/ Acquired Immune Deficiency Syndrome, o kanser/ paggamot gamit ang steroid
- Malalang kondisyong neurolohikal na maaaring makasagabal sa mga pagganap ng sistemang respiratoryo, ang pamamahala ng mga inilalabas respiratoryo, nagpapataas ng panganib para sa aspirasyon, o ang mga walang kakayahang alagaan ang kanilang sarili



4.

Ano ang mga posibleng masamang reaksiyon pagkatapos ng pagbibigay ng bakuna laban sa sakit pneumococcal

Ang mga karaniwang masamang reaksiyon ay kinabibilangan ng bahagyang pamamaga at pananakit sa lugar ng ineksyon pagkatapos ng ineksyon. Ang ilan ay maaaring makaranas ng lagnat, pagkapagod, sakit ng ulo, panginginig, o pananakit ng kalamnan, at iba pa.

Ligtas ang pagbabakuna. Sa pangkalahatan, ang mga masamang reaksiyon pagkatapos ng pagbabakuna ay bahagya at pansamantala lamang. Kung makakaranas ka ng patuloy na lagnat, malubhang alerhiya (halimbawa, hirap sa paghinga, pamamaga ng labi o dila, o mga pangangati, atbp.) o iba pang masamang pangyayari pagkatapos ng pagbabakuna, mangyaring kumunsulta agad sa isang doktor.



Dapat dalhin ng mga nakatatanda ang kanilang dokumento ng pagkakakilanlan ng residente ng Hong Kong at lahat ng kanilang rekord ng pagbabakuna (tulad ng mga vaccination card) upang makatanggap ng mga serbisyo ng pagbabakuna. Susuriin ng mga doktor ang rekord ng pagbabakuna bago ibigay ang nararapat na bakuna.



Pagtatanong

2125 2125

Website ng CHP

www.chp.gov.hk

**Infoline para sa Edukasyong
Pangkalusugan ng Kagawaran
ng Kalusugan**

2833 0111



Iskema ng Pagbabakuna

Kagawaran ng Kalusugan

Inilathala noong Agosto 2024

Kung may anumang hindi pagkakatatugma o kalabuan sa pagitan ng bersyon sa
Ingles at anumang isinaling bersyon, ang bersyon sa Ingles ang mananaig.

4.

Ano ang mga posibleng masamang reaksyon pagkatapos ng pagbibigay ng bakuna laban sa sakit pneumococcal

Ang mga karaniwang masamang reaksyon ay kinabibilangan ng bahagyang pamamaga at pananakit sa lugar ng ineksyon pagkatapos ng ineksyon. Ang ilan ay maaaring makaranas ng lagnat, pagkapagod, sakit ng ulo, panginginig, o pananakit ng kalamnan, at iba pa.

Ligtas ang pagbabakuna. Sa pangkalahatan, ang mga masamang reaksyon pagkatapos ng pagbabakuna ay bahagya at pansamantala lamang. Kung makakaranas ka ng patuloy na lagnat, malubhang alerhiya (halimbawa, hirap sa paghinga, pamamaga ng labi o dila, o mga pangangati, atbp.) o iba pang masamang pangyayari pagkatapos ng pagbabakuna, mangyaring kumunsulta agad sa isang doktor.



Dapat dalhin ng mga nakatatanda ang kanilang dokumento ng pagkakakilanlan ng residente ng Hong Kong at lahat ng kanilang rekord ng pagbabakuna (tulad ng mga vaccination card) upang makatanggap ng mga serbisyo ng pagbabakuna. Susuriin ng mga doktor ang rekord ng pagbabakuna bago ibigay ang nararapat na bakuna.



Pagtatanong

2125 2125

Website ng CHP

www.chp.gov.hk

Infoline para sa Edukasyong Pangkalusugan ng Kagawaran ng Kalusugan

2833 0111



Iskema ng Pagbabakuna

Kagawaran ng Kalusugan

Inilathala noong Agosto 2024

Kung may anumang hindi pagkakatumag o kalabuan sa pagitan ng bersyon sa Ingles at anumang isinaling bersyon, ang bersyon sa Ingles ang mananaig.

Mga Nakatatanda na may Edad **65** Taon o Higit Pa
Tumanggap ng **Bakuna** laban sa **Pneumococcal**



Magpabakuna nang **maaga!**

Maiiwasan ang malubha o maging nakamamatay at nagsasalakay na pneumococcal na sakit



Centre for Health Protection



Department of Health

1. Bakit kailangang makatanggap ng bakuna laban sa pneumococcal ang mga nakatatanda?

Bagaman ang impeksyong pneumococcal ay karaniwang nagdudulot ng mga hindi malalang sakit tulad ng sinus o impeksyon sa gitnang tainga, maaari rin itong magdulot ng malubha o maging nakamamatay at nagsasalakay na sakit pneumococcal (IPD) tulad ng bacteraemic pneumonia, sepsis, at meningitis. Ang mga resulta para sa IPD ay karaniwang mas malubha sa mga matatanda. Samakatuwid, ang pagbabakuna laban sa pneumococcal ay lalong mahalaga para sa mga matatanda.

2. Anong uri ng bakuna laban sa pneumococcal ang dapat matanggap ng mga matatanda?

Ang pamahalaan ay magbibigay ng **libre** o **may subsidiyang** pagbabakuna laban sa pneumococcal sa mga residente ng Hong Kong na may edad 65 taon o higit pa tulad ng sumusunod:

Matandang walang mga kondisyon na may mataas na peligro*

- na hindi nakatanggap ng pagbabakuna laban sa pneumococcal dati, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng 23- valent pneumococcal polysaccharide na bakuna (23vPPV);
- na nakatanggap na ng 23vPPV, 13- valent pneumococcal conjugate na bakuna (PCV13) o 15- valent pneumococcal conjugate na bakuna (PCV15) dati, ay hindi kailangan ng pagbabakuna.

Matandang may mga kondisyon na may mataas na peligro*

- na hindi nakatanggap ng pagbabakuna laban sa pneumococcal dati, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng PCV13 o PCV15, na sinusundan ng isang dosis ng 23vPPV **pagkaraan ng isang taon**;
- na nakatanggap na ng 23vPPV ay dapat makatanggap ng isang dosis ng PCV13 o PCV15 **isang taon pagkatapos** ng nakaraang 23vPPV pangangasiwa;
- na nakatanggap na PCV13 o PCV15, ay dapat makatanggap ng isang dosis ng 23vPPV **isang taon pagkatapos** ng nakaraang PCV13 o PCV15 pangangasiwa.

3. Saan maaaring pumunta ang mga matatanda para sa pagbabakuna laban sa pneumococcal?

Iskema ng Subsidiya sa Bakuna (VSS)



Maaaring makatanggap ang mga nakatatanda ng bakuna laban sa pneumococcal mula sa mga pribadong doktor na nakatala sa Programa ng Subsidiya sa Bakuna na **may subsidiya** mula sa Pamahalaan.

Noong 2024/25, ang subsidiya para sa isang dosis ng 23vPPV ay HK\$400 at ang subsidiya para sa isang dosis ng PCV13 o PCV15 ay HK\$800. Maaaring magpataw ng karagdagang bayad ang mga doktor, ngunit ang ilan ay maaaring hindi maningil ng karagdagang bayad. Maaaring gumamit ang mga nakatatanda ng voucher sa pangangalaga ng kalusugan (HCV) upang bayaran ang karagdagang bayad kung ang doktor ay kasali rin sa Iskemang HCV.

Programa ng Pagbabakuna ng Pamahalaan (GVP)

Maaaring makatanggap ang mga nakatatanda ng bakuna laban sa pneumococcal nang **libre** sa mga itinalagang pampublikong klinika sa ilalim ng GVP kung sila ay kabilang sa mga karapat-dapat na grupo na nakalista sa ibaba:

- Mga nakatatanda na namumuhay sa komunidad na may **mataas na panganib na kondisyon*** na mga kasalukuyang pasyente/kliyente/miyembro ng mga itinalagang pampublikong klinika; o
- Mga nakatatanda na namumuhay sa komunidad na tumatanggap ng Komprehensibong Tulong sa Seguridad Panlipunan o may hawak ng wastong Sertipiko (may/ walang mataas na panganib na kondisyon*); o
- Mga nakatatandang pasyenteng naka-admit sa ilalim ng HA na may **mataas na panganib na kondisyon*** (halimbawa, sa infirmary, psycho-geriatric, mga yunit/ward ng may sakit sa pag-iisip o may kapansanan sa isip).

Programa ng Bakuna sa mga Tahanan ng Pangangalaga (RVP)

Ang mga residente ng mga Tahanan ng Pangangalaga para sa mga Nakatatanda at mga residente ng mga Tahanan ng Pangangalaga para sa mga Taong may Kapansanan na may edad na 65 o higit pa ay karapat-dapat makatanggap ng **libreng** bakuna laban sa pneumococcal.

* Ang mga kondisyon na may mataas na panganib ay kinabibilangan ng:

- Kasaysayan ng nagsasalakay na na sakit pneumococcal, pagtagas ng cerebrospinal fluid, o cochlear implant
- Malalang sakit sa kardiyobaskular (maliban sa mataas na presyon na walang komplikasyon), baga, atay, o bato
- Mga sakit metaboliko kabilang ang diabetes mellitus o labis na katabaan (Body Mass Index na 30 o higit pa)
- Mga estado ng immunocompromised na may kaugnayan sa humina na resistensya dahil sa mga kondisyon tulad ng asplenia, impeksyon ng Human Immunodeficiency Virus/ Acquired Immune Deficiency Syndrome, o kanser/ paggamot gamit ang steroid
- Malalang kondisyong neurolohikal na maaaring makasagabal sa mga pagganap ng sistemang respiratoryo, ang pamamahala ng mga inilalabas respiratoryo, nagpapataas ng panganib para sa aspirasyon, o ang mga walang kakayahang alagaan ang kanilang sarili

